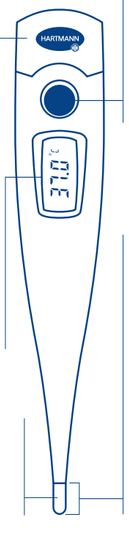
Thermoval®
rapid/kids/kids flex

Отсек для батареи
Wnęka na baterie
Přihrádka na baterie
Priehradka na batérie
Compartiment pentru baterii

Кнопка вкл./выкл.
Przycisk wł./wył.
Tlačítko pro zapnutí/vypnutí
Tlačidlo na zapnutie/vypnutie
Tastă ON/OFF



Сверхбольшой дисплей
Wyjątkowo duży wyświetlacz cyfrowy
Extra velký displej
Extra veľký displej
Ecran mare de afişare

Наконечник термометра
Czubek termometru
Hrot teploměru
Hrot teplomera
Vârful termometrului

Измерительный датчик
Czujnik pomiarowy
Měřicí senzor
Merací senzor
Senzor de măsurare

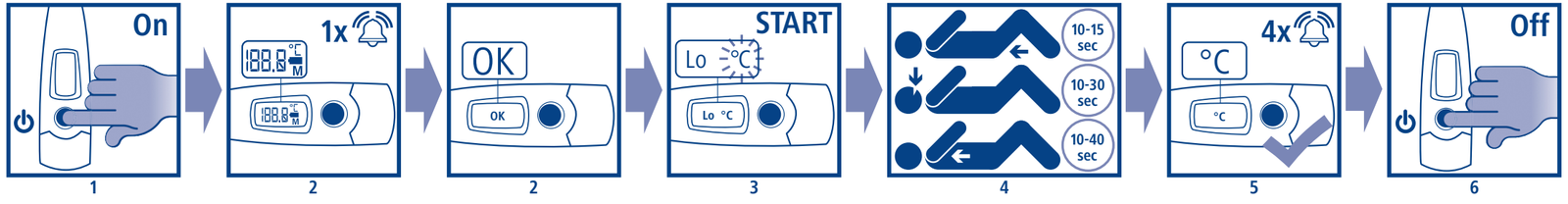
Thermoval kids flex:
с гибким наконечником
z elastyczną końcówką
s ohebnou špičkou
s pružnou špičkou
cu vârf flexibil

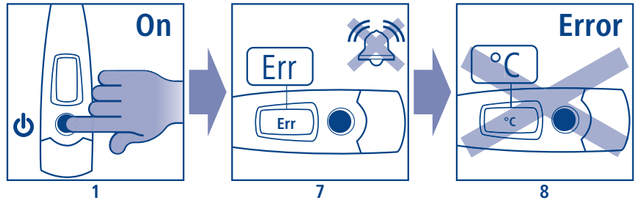
Normal temperature

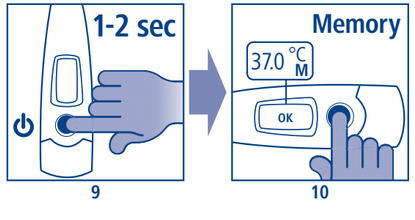
36.6 – 38.0 °C

35.5 – 37.5 °C

34.7 – 37.3 °C







RU Объяснение пиктограмм
1 Включить
2 Автоматическая проверка работоспособности системы
3 Термометр готов к измерению
4 Время измерения в соответствующем месте измерения
5 4-кратный звуковой сигнал: удачное измерение
6 Отключение
7 На дисплее сообщение «Err», нет звукового сигнала: системная ошибка
8 Ошибочное измерение
9 Нажать и удерживать нажатой кнопку вкл./выкл.
10 Сохраненные в памяти значения высвечиваются до тех пор, пока Вы будете удерживать кнопку вкл./выкл. в нажатом состоянии

PL Objaśnienie piktogramów
1 Włączenie
2 Automatyczna kontrola systemu
3 Termometr jest gotowy do pracy
4 Czas pomiaru w danym miejscu pomiaru
5 4x sygnał dźwiękowy: udany pomiar
6 Wyłączenie
7 „Err" na wyświetlaczu, brak sygnału dźwiękowego: błąd systemu
8 Błąd pomiaru
9 Naciśnięcie i przytrzymanie przycisku wł./wył.
10 Podczas naciśnięcia przycisku wł./wył. wyświetlana jest pamięć

CZ Legenda k obrázkům
1 Zapnout
2 Automatický funkční test
3 Teploměr je připravený k použití
4 Způsoby a délka měření na jednotlivých místech těla
5 4x krátký signální tón: měření bylo ukončeno
6 Vypnout
7 „Err" na displeji, nezazní signální tón: chyba systému
8 Chybné měření
9 Tlačítko pro zapnutí/vypnutí držte stisknuté
10 Hodnota paměti je zobrazená, pouze pokud je tlačítko pro zapnutí/vypnutí stisknuté

SK Legenda k obrázkom
1 Zapnúť
2 Automatický funkčný test
3 Teplomer je pripravený na použitie
4 Spôsoby a dĺžka merania na jednotlivých miestach tela
5 4x krátky signálny tón: meranie bolo ukončené
6 Vypnúť
7 „Err" na displeji, nezaznie signálny tón: chyba systému
8 Chybné meranie
9 Tlačidlo na zapnutie/vypnutie držte stlačené
10 Hodnota pamäte sa zobrazí, iba ak sa stlačí tlačidlo na zapnutie/vypnutie

RO Explicaţie pictogramă
1 Conectare
2 Testare automată a sistemului
3 Termometrul este gata de utilizare
4 Timpul de măsurare în fiecare loc de măsurare
5 4x bip-uri: măsurare reuşită
6 Deconectare
7 „Err" în afişaj, nici un bip: eroare de sistem
8 Măsurare eronată
9 Ţineţi apăsată tasta ON/OFF
10 Cât timp este apăsată tasta ON/OFF, este afişată memoria

HARTMANN

■ Русский

Мы рады, что Вы решили приобрести изделие фирмы HARTMANN.

Объяснение символов
▭: Батарея разряжена
Err: Для сообщений об ошибке, ошибка измерения
Lo °C: < 32 °C
HI °C: > 43,9 °C
M: Для памяти, отображение последнего измеренного значения температуры

Соблюдение инструкции по эксплуатации

Защита от удара током (тип B)

Указание по утилизации

Способы измерения
В заднем проходе (ректально)
С медицинской точки зрения это самый точный метод измерения, так как его результат наиболее близок к внутренней температуре тела. При этом наконечник термометра осторожно вводится в задний проход максимум на 2 см. Время измерения составляет обычно около 10 – 15 секунд.

Подмышкой (аксиллярно)
В подмышечной впадине определяется поверхностная температура тела, которая у взрослых может примерно на 0,5 – 1,5 °C отличаться от замеренной ректально. Обычное время измерения этим способом составляет от 10 до 40 секунд. Однако при этом следует иметь в виду, что точный результат измерения не может быть получен, если, например, подмышечная впадина была охлаждена. Для получения возможно более точного результата измерения, максимально соответствующего внутренней температуре тела, мы рекомендуем увеличить время измерения на 5 минут.

В полости рта (орально)
В полости рта имеются различные тепловые зоны. Как правило, оральная температура ниже температуры, замеренной ректально, на 0,3 – 0,8 °C. Для возможно более точного измерения поместите наконечник термометра слева или справа от корня языка.
Измерительный наконечник должен во время измерения иметь постоянный контакт с тканями и располагаться сзади под языком в одном из двух тепловых карманов. Во время измерения держите рот закрытым и равномерно дышите через нос. Непосредственно перед измерением не принимайте пищу или напитки. Время измерения составляет обычно около 10 – 30 секунд.

Указание:
Если продолжить измерение после звукового сигнала, показание температуры может еще незначительно возрасти, так как Thermoval rapid/kids/kids flex является термометром, фиксирующим максимальную температуру. Указание: для определения базальной температуры с точки зрения точности измерения мы настоятельно рекомендуем ректальный способ, при этом время измерения следует продлить после звукового сигнала на 3 минуты.

Чистка и дезинфекция
Лучше всего чистить наконечник термометра влажной салфеткой с применением дезинфицирующего средства, например 70 % этилового спирта. Водонепроницаемость Thermoval rapid/kids/kids flex гарантируется. Поэтому для полной чистки и дезинфекции можно погружать термометр в жидкость или чуть теплую воду.

Указания по безопасности
- Не допускайте соприкосновения прибора с горячей водой.
- Предохраняйте от высоких температур и прямого солнечного облучения.
- Не допускайте падения термометра. Он не является ни ударопрочным, ни небьющимся.
- Не изгибайте и не открывайте (кроме отсека для батареи).
- Не используйте для чистки разбавители, бензин или бензол! Чистите только водой или дезинфицирующим средством.
- Не погружайте термометр в жидкость дольше, чем на 30 минут.

Замена батарей
Батарея исчерпала свой ресурс и подлежит замене, если на дисплее справа внизу появляется символ батареи «▭». Снимите крышку батареи и замените ее батареей подобного типа, по возможности, не содержащей ртуть. Обратите внимание: знак «+» на батарее должен быть обращен вниз. Затем снова закройте отсек батареи; проследите, чтобы крышка защелкнулась.

Утилизация изделия
Не выбрасывать вместе с бытовыми отходами, утилизация должна осуществляться через предусмотренные для этого специальные учреждения по утилизации (центры по переработке вторсырья, центры для утилизации и т.п.). Для утилизации использованных батарей соблюдайте, пожалуйста, соответствующие действующие национальные предписания по утилизации.

Технические данные

Тип:	Термометр, фиксирующий максимальную температуру
Диапазон измерения:	от 32 °C до 43,9 °C
Точность измерения:	+/– 0,1 °C для всего диапазона измерения
Индикатор:	Жидкокристаллический дисплей, трехразрядный (шаг измерения 0,1 °C)
Температура хранения/транспортировки:	от –25 °C до +55 °C при влажности воздуха 15 – 95 %
Температура окружающей среды при эксплуатации:	от 10 °C до 45 °C при влажности воздуха 15 – 95 %
Тип батареи:	Щелочно-марганцевые батареи, тип LR 41, 1,55 V, продолжительность эксплуатации: не менее 4000 измерений
Масса:	около 15 г вместе с батарей

PAUL HARTMANN AG,
Paul-Hartmann-Straße,
89522 Heidenheim,
Germany

CE 0123

Законодательные положения и директивы
Thermoval rapid/kids/kids flex соответствует директиве для медицинских продуктов 93/42/ЕЭС и имеет знак CE. Прибор соответствует также нормам Европейского стандарта для медицинских термометров DIN EN 12470-3: 2000 + A1: 2009 Медицинские термометры – Часть 3: Электрические (экстраполирующие и неэкстраполирующие) компактные термометры с устройством сохранения и указания максимальной температуры.

DIN EN 60601-1 Медицинские электроприборы» – Общие положения по безопасности, DIN EN 60601- 1-2 Общие положения по безопасности – дополнительная норма. Электромагнитная совместимость.

Медицинские электроприборы требуют специальных мер предосторожности в отношении электромагнитной совместимости (ЭМС). Использование данного прибора вблизи портативных мобильных высокочастотных коммуникационных приборов или других приборов с сильными электромагнитными полями может нарушить его работоспособность.

Маркировка CE означает, что речь идет о медицинском продукте с измерительной функцией в смысле закона о медицинских продуктах, который прошел тест на соответствие. Сертифицирующее учреждение (TÜV Produkt Service GmbH) подтверждает, что данный продукт выполняет все соответствующие требования закона.

Метрологическая поверка
Для приборов, используемых в профессиональных целях, например: в аптеках, врачебных практиках или в клиниках, рекомендуется проводить повторную метрологическую поверку каждые 2 года. Кроме того, следует также соблюдать национальные законодательные положения, например, в Германии действует «Положение для эксплуатационных служб медицинской аппаратуры».

Гарантия
На настоящее изделие предоставляется гарантия 3 года со дня покупки в соответствии с приведенными ниже условиями. Гарантийные претензии могут быть предъявлены в течение гарантийного срока на основании чека. Настоящее изделие было произведено при точном соблюдении международных стандартов качества. В случае если у Вас все-таки возникнет основание для рекламации, вышлите прибор вместе с чеком на упомянутый адрес сервиса. Гарантия не распространяется на батареи. Повреждения, возникшие в результате неправильного обращения с прибором или неразрешенного воздействия на него, не подлежат гарантийному обслуживанию. Притязания на компенсацию ограничиваются стоимостью товара; компенсация за какие-либо вытекающие последствия полностью исключается.

Импортер:
ООО «ПАУЛЬ ХАРТМАНН»
115114, Москва, Кожевническая ул., 7 стр.1
тел.: (495) 796 99 61
Бесплатная Горячая линия:
8 800 505 12 12

Информация по состоянию на: 2014-01

■ Polski

Cieszymy się, że zdecydowali się Państwo na zakup produktu firmy HARTMANN.

Objaśnienie symboli
▭: Bateria jest zużyta
Err: skrót od ang. Error - błąd pomiaru
Lo °C: < 32 °C
HI °C: > 43,9 °C
M: skrót od ang. Memory, informacja dotycząca ostatnio zmierzonej wartości temperatury

Stosowanie się do instrukcji obsługi

Zabezpieczenie przed porażeniem prądem elektrycznym (typ B)

Wskazówki dotyczące utylizacji

Sposoby pomiaru
W odbycie
Z medycznego punktu widzenia jest to najdokładniejszy sposób pomiaru, gdyż zmierzone wartości są najbliższe temperaturze wnętrza ciała. Końcówkę termometru ostrożnie wsunąć do odbytu na długość maks. 2 cm. Normalny czas pomiaru temperatury wynosi od ok. 10 do 15 sekund.

Pod pachą
Temperatura mierzona pod pachą w porównaniu z temperaturą ciała osoby dorosłej mierzoną w odbycie może różnić się o około 0,5 °C do 1,5 °C. W tym przypadku normalny czas pomiaru temperatury wynosi od ok. 10 do 40 sekund. Należy jednak pamiętać o tym, że np. w przypadku wychłodzonej pachy nie ma możliwości uzyskania dokładnego wyniku. Sugerujemy wydłużenie czasu pomiaru o 5 minut, celem uzyskania możliwie dokładnego wyniku, który najbardziej odpowiadałby temperaturze wnętrza ciała.

W jamie ustnej
W jamie ustnej znajdują się różne strefy ciepła. Mierzona w jamie ustnej temperatura z reguły jest od 0,3 °C do 0,8 °C niższa od temperatury mierzonej w odbycie. Celem uzyskania możliwie dokładnego pomiaru, należy umieścić koniec termometru po prawej lub lewej stronie nasady języka. Koniec termometru powinien w czasie całego pomiaru mieć stały kontakt z tkanką i leżeć z tyłu pod językiem w jednej z dwóch kieszonek cieplnych. Należy zamknąć usta i spokojnie oddychać przez nos. Bezpośrednio przed przystąpieniem do pomiaru temperatury nie należy jeść ani pić napojów. Normalny czas pomiaru temperatury wynosi od ok. 10 – 30 sekund.

Informacja:
W przypadku przedłużenia czasu pomiaru poza sygnał dźwiękowy wskazana temperatura może rosnąć jeszcze w niewielkim zakresie, gdyż Thermoval rapid/kids/kids flex jest termometrem mierzącym wartości maksymalne. W przypadku pomiaru temperatury mającego na celu ustalenie dni płodnych u kobiety, z uwagi na wymaganą dokładność pomiaru, przeprowadza się go umieszczając termometr w odbycie, przy czym czas pomiaru powinien być wydłużony do 3 minut.

Czyszczenie i odkażanie
Końcówkę termometru najlepiej czyścić wilgotną szmatką używając dodatkowo środka dezynfekcyjnego, np. alkoholu etylowego 70 %. Producent gwarantuje, że termometr Thermoval rapid/kids/kids flex jest wodoszczelny. Dlatego w celu dokładnego umycia i dezynfekcji można zanurzać go w płynie lub letniej wodzie.

Informacje dotyczące bezpieczeństwa
- Unikać kontaktu termometru z gorącą wodą.
- Chronić przed działaniem wysokich temperatur i bezpośrednim promieniowaniem słonecznym.
- Nie rzucać termometrem. Nie jest odporny na wstrząsy i uderzenia.
- Nie wyginać i nie otwierać termometru (poza wymianą baterii).
- Do czyszczenia nie wolno używać rozcieńczalników, benzyny lub benzolu! Czyścić tylko wodą albo środkami dezynfekującymi.
- Nie należy moczyć termometru dłużej niż przez 30 minut.

Wymiana baterii
Jeżeli na wyświetlaczu w prawym dolnym rogu ukaże się symbol „▭", oznacza to, że bateria się wyczerpała i należy ją wymienić. Należy odciągnąć pokrywę wnęki baterii i włożyć bezrtęciową baterię tego samego typu. Uwaga: symbol + na baterii musi być skierowany na dół. Następnie nasunąć osłonę pamiętając o jej dokładnym zamknięciu.

Utylizacja produktu
Nie wyrzucać ze śmieciami domowymi, lecz usuwać poprzez specjalnie do tego celu stworzone urządzenia/instytucje (miejsca zbiórki odpadów specjalnych, ośrodek recyklingu itp.). Należy przestrzegać aktualnie obowiązujących krajowych przepisów odnośnie utylizacji zużytych baterii.

Obsah je uzamčen

Dokončete, prosím, proces objednávky.

Následně budete mít přístup k celému dokumentu.

Proč je dokument uzamčen? Nahněvat Vás rozhodně nechceme. Jsou k tomu dva hlavní důvody:

1) Vytvořit a udržovat obsáhlou databázi návodů stojí nejen spoustu úsilí a času, ale i finanční prostředky. Dělali byste to Vy zadarmo? Ne*. Zakoupením této služby obdržíte úplný návod a podpoříte provoz a rozvoj našich stránek. Třeba se Vám to bude ještě někdy hodit.

   **) Možná zpočátku ano. Ale vězte, že dotovat to dlouhodobě nelze. A rozhodně na tom nezbohatneme.*

2) Pak jsou tady „roboti“, kteří se přiživují na naší práci a „vysávají“ výsledky našeho úsilí pro svůj prospěch. Tímto krokem se jim to snažíme překazit.

A pokud nemáte zájem, respektujeme to. Urgujte svého prodejce. A když neuspějete, rádi Vás uvidíme!